

DE	Pneumatik-Arretierschraubenschlüssel
DK	Vinkelmøtriktrækkere
EE	Vinkelkruvikeeraja
ES	Llave de catraca a aire
FI	Kulmamutteriväännin
FR	Clé à rochet pneumatique
GB	Air ratchet wrench
GR	Κλειδί Καστάνιας Αέρος
IT	Cricchetto pneumatico
LT	Kampo sraigtavimo prietaisai
LV	Leņķa skrūvēšanas ierīces
NL	Persluchtratel
NO	Vinkelmuttertrækkere
PL	Wkrętarka kątowna
PT	Chave decatraca a ar
RU	Угловое винтовое оборудование
SE	Vinkelmutterdragare



## Vinkelmutterdragare Air Ratchet wrench





AR 3/8" - AR1/2" - AR 3/8"S - AR1/2"S




20572-0105  
20573-0104

20572-0204  
20573-0203

**DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – ES Símbolos de obligación – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios – RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler**

- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali protettivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon
- M3**  DE Grhørschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsmed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezioni acustiche / LT Ausų apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9**  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Lienar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Påfyld olie / PL Napełnij olejem / PT Atestar óleo / RU Долить масло / SE Fyll på olja

**DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición – FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler**

- PRH3**  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Vältige kasutamist märgade kätega / ES Evitar manos húmedas / FI El märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Αποφεύγετε βρεγμένα χέρια / IT Asciugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesušlaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer

<b>Svenska</b> .....	<b>2</b>
<b>Norsk</b> .....	<b>6</b>
<b>Suomi</b> .....	<b>10</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>14</b>
<b>English</b> .....	<b>18</b>
<b>Eesti</b> .....	<b>22</b>
<b>Latviski</b> .....	<b>26</b>
<b>Lietuviškai</b> .....	<b>30</b>
<b>W języku polskim</b> .....	<b>34</b>
<b>По-русски</b> .....	<b>38</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>42</b>
<b>Français</b> .....	<b>46</b>
<b>Netherlands</b> .....	<b>50</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>54</b>
<b>Español</b> .....	<b>58</b>
<b>Português</b> .....	<b>62</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>66</b>

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar  
Vi reserverer oss for konstruksjonsendring  
Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
Vi reserverer os for konstruktionsændringer  
Right of construction changes reserved  
Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud  
Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
Tout droit de modification de construction réservés.  
Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
Derechos de alteración de construcción reservados.  
Direitos de mudança de construção reservados.  
Τα δικαιώματα αλλαγής της κατασκευής έχουν κατοχυρωθεί



## Pos

1. Fyrkantfäste
2. Ställbart luftutsläpp
3. Pådrag
4. Luftintag
5. Reglage för rotationsriktning

## Svenska

Artnr.	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Typ .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Hylsfäste .....tum	3/8	1/2
Bultkapacitet .....mm	M5-M8	M6-M10
Varvtal .....r/min	240	240
Max. vridmoment .....Nm	120	132
Max. vridmoment .....ft-lb	70	97
Ljudnivå (ISO 8662-7).....dB(A)	92.0	92.0
Vibration (ISO 15744:1999).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.6
Rek. slangdimension .....tum	5/16	5/16
Anslutningsgänga .....G(R)	1/4	1/4
Luftförbrukning vid 100% int* .....l/min	755	755
Luftförbrukning vid 15% int* .....l/min	86	113
Luftförbrukning vid 100% int* .....cfm	20.7	27.4
Luftförbrukning vid 15% int* .....cfm	3.10	4.1
Längd .....mm	330	330
Vikt .....kg	1.35	1.35

\* Vid 6.3 bar



## EG-Konformitätsbescheinigung

Déclaration de correspondance à la CE  
EG-verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità CE  
Declaración de conformidad de la CE  
Declaração de conformidade da CE

**Fax.nr des Herstillers** / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante

**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, Sweden**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.

**Luna Air Ratchet Wrench Luna AR 3/8" 20572-0105 — AR1/2" 20572-0204 — AR3/8"-S 20573-0104 — AR1/2"-S 20573-0203**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie:** / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguenti Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:

**98/37/EEC, 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC and EN 792-6:2000**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards** / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsnormen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.

**EN792-6:2000, EN292-1: Section 5 of 1992, EN 292-2: Section 3 of 1992**

**EN1050: 1996 and DIN 19250 EN ISO 3744: 1996 and ISO 8662-7:1997**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:

**Dato** / Date / Datum / Data / Fecha / Data  
**2007-11-01**

**Unterschrift** / Signature / Handtekening  
Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

**Namensverdeutlichung** / Déchiffrement de la signature / Naam /  
Lettura della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura

**Stellung** / Poste occupé / Functie  
Mansione / Cargo / Cargo

Product Manager



## Beskrivning

Slitstarka och kraftfulla segdragande mutterdragare i spärrnyckelsmodell. Reversibla. Mycket lämpliga för diverse jobb i trånga utrymmen. Tillverkade av stål med greppvänligt gummihandtag som isolerar mot kyla och reducerar vibrationerna. Utrustade med 360° ställbar utblåsningsanordning (Pos. 2) samt svirvlande luftintag 360° (Pos. 4) för enklare hantering av maskin och luftslang. Med pådragsknapp i handtaget (Pos. 3). Rotationsriktningen regleras via reglageskruven (Pos. 5). Fyrkantfäste (Pos. 1) med kullåsning av krafthylsorna.

## Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och kläd-skada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrations skador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109) i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna-nr 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

**OBS!** Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan "klibbar igen" och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slanglämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.



### EG-nöuetele vastavuse kinnitus

EK atbilstības deklarācija  
EK atitikimo deklaracija  
Deklaracja zgodności UE  
Декларация соответствия ЕС  
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

**Tootja nimi, address, telefon/ faksi number /** Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Ονομα, διεύθυνση, τηλ./φάξ του κατασκευαστή  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. /** Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π  
**Luna Air Ratchet Wrench AR 3/8" 20572-0105 — AR 1/2" 20572-0204 — AR 3/8"-S 20573-0104 — AR1/2"-S 20573-0203**

**Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: /** Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:  
**98/37/ΕΕС, 89/392/ΕΕС, 91/358/ΕΕС, 93/44/ΕΕС, 93/68/ΕΕС and EN 792-6:2000**

**Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: /** Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας:  
**EN792-6:2000, EN292-1: Section 5 of 1992, EN 292-2: Section 3 of 1992  
EN1050: 1996 and DIVN 19250 EN ISO 3744: 1996 and ISO 8662-7:1997**

**Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid /** Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkta atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα

**Kuupäev / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία  
2007-11-01**

**Allkiri / Paraksts / Parašas  
Podpis / Подпись / Υπογραφή**

Erik Dennevi

**Nime selgitus / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas  
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /  
Αντιγραφή της υπογραφής**

**Ametikoht / Įņemamais amats / Užimamos pareigos /  
Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /  
Ιδιότητα**

Product Manager



## EG-Försäkran om överensstämmelse

EC-Declaration of conformity

EG-Konformitätsbescheinigung

EF-Forsikring om overensstemmelse

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

**Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr** / Manufacturers name, address, tel/fax.no./ Name, Adresse, Tel/Fax.nr des Herstellers / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr./ Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro.

**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, Sweden**

**Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serier nr etc.** / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, type-betegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne.

**Luna Air Ratchet Wrench Luna AR 3/8" 20572-0105 — AR1/2" 20572-0204 — AR3/8"-S 20573-0104 — AR1/2"-S 20573-0203**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:** / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Produksjonen har skedd i överensstemmelse med följande EF-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä: **98/37/EEC, 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC and EN 792-6:2000**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:** / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Die Herstellung erfolgt gemäss folgenden harmonisierten Standards: / Produksjon har skjedd i överensstemmelse med följande harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja:

**EN792-6:2000, EN292-1: Section 5 of 1992, EN 292-2: Section 3 of 1992**

**EN1050: 1996 and DIVN 19250 EN ISO 3744: 1996 and ISO 8662-7:1997**

**Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav.** / Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer at opgitte produkter opfylder opgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoittanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset.

**Datum/Date/Dato/Päivämäärä**

**2007-11-01**

**Underskrift/Signature/Unterschrift/Allekirjoitus**

Erik Dennevi

**Namnförtydligande** / Clarific. of signature /  
Namensverdeutlichung / Nimen selvennys

**Befattning/Position/Stellung/Toimiasema**

Product Manager



## Instruktion

- Använd aldrig mutterdragare eller krafthylsor som är skadade, då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen på luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Koppla alltid ifrån mutterdragaren från tryckluftssystemet vid montering/demontering av krafthylsa. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 3) vidrörs och oavsiktligt sätter fyrkantfästet (Pos. 1) i rotation under bytet.
- Se till att passande krafthylsa sitter ordentligt fast i maskinens fyrkantfäste (Pos. 1) innan maskinen tas i bruk. Använd aldrig andra hylsor än krafthylsor avsedda för mutterdragare, då sådana lätt kan spricka och fara loss från maskinen. Kör aldrig mutterdragaren fritt i luften med krafthylsa påmonterad. Krafthylsan kan lossna från maskinen. Negligering av ovan nämnda råd kan innebära att kringflygande hylsor eller splitter kan orsaka person- och materialskada.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar vid rätt varvtal och vridmoment. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och vridmomentet via påmonterad luftregulator (ej standard). Maskinernas värden är angivna vid 6.3 bars tryck.
- Rikta alltid det ställbara luftutsläppet (Pos. 2) så att kalluft och kringflygande partiklar undviks att träffa kroppen.
- När det gröna reglaget (Pos. 2) är intryckt strömmar luftutsläppet rakt bakåt. I utdraget läge kan luftutsläppet steglöst riktas 360°.
- Hantera alltid mutterdragaren varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

**Översyn:** Smörjning är viktig bl a för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.



### Pos

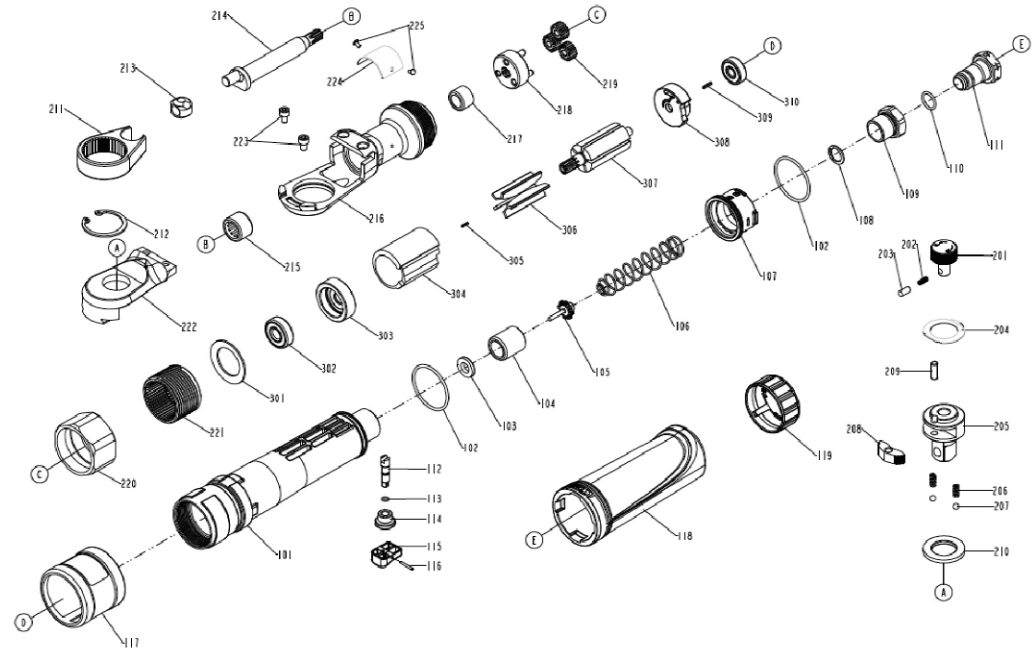
1. Firkantfeste
2. Stillbart luftutslipp
3. Pådrag
4. Luftinntak
5. Regulering for rotasjonsretning

### Norsk

Artnr.	20572-0105	20572-0204
	20573-0104	20573-0203
Type.....Nr	AR 3/8''	AR 1/2''
Pipefeste.....tommer	3/8	1/2
Boltkapasitet.....mm	M5-M8	M6-M10
Turtall.....o/min	240	240
Maks. vrimoment.....Nm	120	132
Maks. vrimoment.....ft-lb	70	97
Støynivå (ISO 8662-7).....dB(A)	92.0	92.0
Vibrasjon (ISO 15744:1999).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.5
Anbefalt slangedimensjon.....tum	5/16	5/16
Koblingsgjenge.....G(R)	1/4	1/4
Luftforbruk ved 100% int*.....l/min	755	755
Luftforbruk ved 15% int*.....l/min	86	113
Luftforbruk ved 100% int*.....cfm	20.7	27.4
Luftforbruk ved 15% int*.....cfm	3.10	4.1
Lengde.....mm	330	330
Vekt.....kg	1.35	1.35

\* Ved 6.3 bar

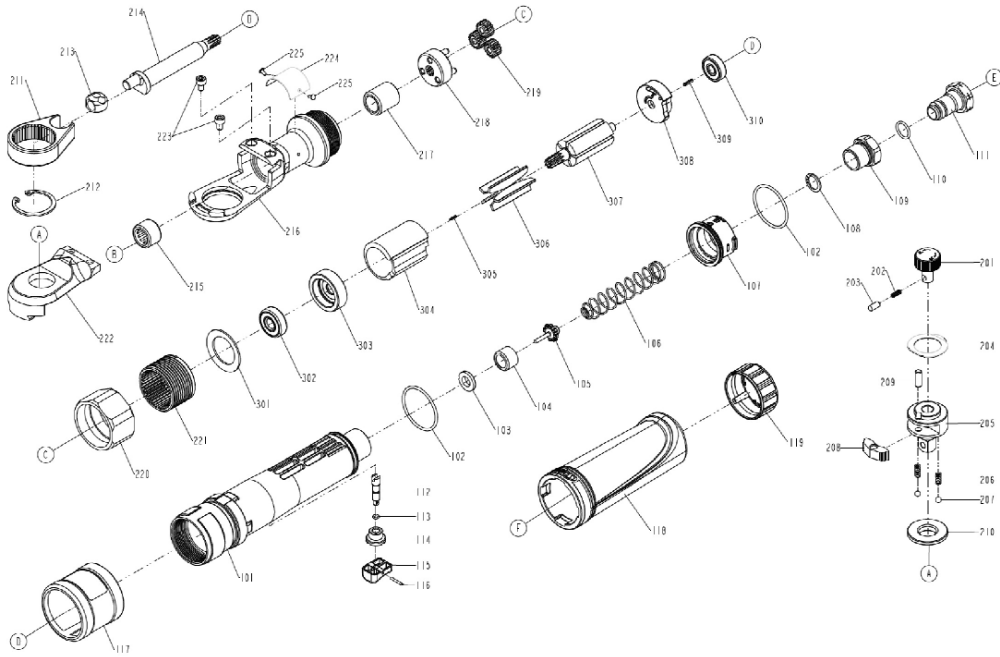
### AR1/2'' 20572-0204



Item no.	Description	Luna code no	Item no.	Description	Luna code no
101	HOUSING	205726318	209	PLANET PIN	207526054
102	O - RING (2)	207526047	210	THRUST WASHER	207526054
103	SEAL	207526005	211	YOKE	205726433
104	BUSHING	207526005	212	C - RING	205726441
105	TIP VALVE	207526005	213	DRIVE BUSHING	205726458
106	SPRING	207526005	214	MOTER SHAFT BALANCER	205726466
107	DEFLECTOR B	205726326	215	NEEDLE BEARING	205726474
108	EX-CONCENTRIC RING	205726334	216	RATCHET HOUSING	205726482
109	AIR INLET	205726342	217	BUSHING	205726490
110	O - RING	207526047	218	PLAENT CAGE ASSY	205726508
111	AIR INLET	205726359	219	PLANET GEAR (3)	205726516
112	VALVE PIN	205726367	220	LOCK RING	205726524
113	O - RING	207526047	221	INTERNAL GEAR	205726532
114	TRIGGER BUSHING	205726375	222	RATCHET HOUSING PLATE	205726540
115	TRIGGER	205726383	223	HEX.SOC.HD.BOLT (2)	205726557
116	SPRING PIN	205726391	224	MARK PLATE	205726565
117	HOUSING PROTECTOR	205726409	225	MOTOR PEG (2)	205726573
118	HANDLE GRIP	205726417	301	LOCK WASHER	205726581
119	DEFLECTOR A	205726425	302	BEARING	207526039
201	REVERSE LEVER	207526054	303	FRONT PLATE	205726599
202	REVERSE SPRING	207526054	304	CYLINDER	205726607
203	REVERSE PIN	207526054	305	SPRING PIN	205726615
204	ANVIL WASHER	207526054	306	BLADE (5)	207526039
205	ANVIL	207526054	307	ROTOR	205726623
206	THRUST WASHER SPRING (2)	207526054	308	REAR END PLATE	205726631
207	BALL (2)	207526054	309	SPRING PIN	205726649
208	RATCHET PAWL	207526054	310	BEARING	207526039



## AR 3/8" 20572-0105



Item no.	Description	Luna code no.
101	HOUSING	205726003
102	O - RING (2)	207526047
103	SEAL	207526005
104	BUSHING	207526005
105	TIP VALVE	207526005
106	SPRING	207526005
107	DEFLECTOR B	205726011
108	EX-CONCENTRIC RING	205726029
109	AIR INLET	205726037
110	O - RING	207526047
111	AIR INLET	205726045
112	VALVE PIN	205726052
113	O - RING	207526047
114	TRIGGER BUSHING	205726060
115	TRIGGER	205726078
116	SPRING PIN	205726086
117	HOUSING PROTECTOR	205726094
118	HANDLE GRIP	205726102
119	DEFLECTOR A	205726110
201	REVERSE LEVER	207526013
202	REVERSE SPRING	207526013
203	REVERSE PIN	207526013
204	ANVIL WASHER	207526013
205	ANVIL	207526013
206	THRUST WASHER SPRING(2)	207526013
207	BALL(2)	207526013
208	RATCHET PAWL	207526013

Item no.	Description	Luna code no.
209	PLANET PIN	207526013
210	THRUST WASHER	207526013
211	YOKE	207526021
212	C - RING	205726128
213	DRIVE BUSHING	207526021
214	MOTER SHAFT BALANCER	207526021
215	NEEDLE BEARING	205726136
216	RATCHET HOUSING	205726144
217	BUSHING	205726151
218	PLAENT CAGE ASSY	205726169
219	PLANET GEAR (3)	205726177
220	LOCK RING	205726185
221	INTERNAL GEAR	205726193
222	RATCHET HOUSING PLATE	205726201
223	HEX.SOC.HD.BOLT (2)	205726219
224	MARK PLATE	205726227
225	MOTOR PEG (2)	205726235
301	LOCK WASHER	205726243
302	BEARING	207526039
303	FRONT PLATE	205726250
304	CYLINDER	205726268
305	SPRING PIN	205726276
306	BLADE (5)	207526039
307	ROTOR	205726284
308	REAR END PLATE	205726292
309	SPRING PIN	205726300
310	BEARING	207526039

## Beskrivelse

Slitesterke og kraftige, seigtrekkende muttertrekkere i skralenøkkelmodell. Reversible. Meget egnet for diverse jobber på trange steder. Laget av stål med greppvennlig gummihåndtak som isolerer mot kulde og reduserer vibrasjoner. Utstyrt med 360° stillbar utblåsningsanordning (Pos. 2) samt sviveltilkobling luftinntak 360° (Pos. 4) for enklere håndtering av maskin og luftslange. Med pådragsknapp innfelt i håndtaket (Pos. 3). Rotasjonsretningen reguleres via reguleringskruen (Pos. 5). Firkantfeste (Pos. 1). med kulelåsing av kraftpipene.

## Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid vemeutstyr.
- Vemebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av damppartikler kan medføre helseskade.  
Bruk åndedrettsvern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjeder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys.

## Viktig

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna nr. 14878-0109) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna nr. 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

**OBS!** Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett medføre til at oljen "kleber igjen" og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

### Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondens-vann før hver arbeidsdag.

## Οδηγίες

- Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείτε ελαττωματικό μηχάνημα ή υποδοχές/εξαρτήματα, καθώς μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και απώλειες υλικών.
- Θα πρέπει να αφαιρέσετε το πλαστικό πώμα από το άνοιγμα εισαγωγής αέρα (Θέση 4) και να χρησιμοποιήσετε μια σύνδεση παρεμβαλλόμενου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- Κατά τη διάρκεια τοποθέτησης ή αφαίρεσης των κρουστικών υποδοχών και των εξαρτημάτων, το μηχάνημα θα πρέπει πάντα να είναι αποσυνδεδεμένο από την παροχή πεπιεσμένου αέρα Διασφαλίζετε κατά αυτό τον τρόπο, ότι το μηχάνημα δεν θα ξεκινήσει κατά λάθος την ώρα που αλλάζετε υποδοχές/εξαρτήματα.
- Πριν ξεκινήσετε τη χρήση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι η κατάλληλη κρουστική υποδοχή είναι ασφαλισμένη στο τετράγωνο στέλεχος κίνησης (Θέση1). Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλής ποιότητας κρουστικές υποδοχές και εξαρτήματα με το παρόν μηχάνημα, καθώς η χρήση υποδοχών και εξαρτημάτων που προορίζονται για λειτουργία χειρός είναι επικίνδυνη. Μετά από την συναρμολόγηση της υποδοχής ή του εξαρτήματος δε θα πρέπει να ακολουθήσει λειτουργία του μηχανήματος σε κατάσταση αναμονής μακριά από το υλικό εργασίας. Η υποδοχή / το εξάρτημα ενδέχεται να χαλαρώσει από το μηχάνημα και να προκληθούν τραυματισμοί ή απώλεια υλικών.
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και, αν χρειαστεί, ρυθμίστε τη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατή η λειτουργία του μηχανήματος με την απαιτούμενη πίεση και ροπή. Η ρύθμιση της πίεσης πραγματοποιείται με τη βοήθεια του συμπιεστή ή του αυτόνομου ρυθμιστή πίεσης ενώ η ρύθμιση της ροπής πραγματοποιείται με τη βοήθεια του αυτόνομου ρυθμιστή παροχής αέρα (δεν περιλαμβάνεται). Οι προδιαγραφές της μηχανής συμμορφώνονται προς πίεση 6.2 bar.
- Να ρυθμίζετε πάντα το δακτύλιο εξόδου αέρα (Θέση2) έτσι ώστε να αποφύγετε την εκτόξευση ψυχρού αέρα και ελεύθερων σωματιδίων πάνω σας.
- Όταν πιέζετε τον πράσινο μοχλό (Θέση 2), η δίοδος του αέρα προς τα έξω ρέει ακριβώς αντίστροφα. Σε εκτεταμένη θέση, μπορείτε να ρυθμίσετε σταδιακά 360° τη δίοδο του αέρα προς τα έξω.
- Να προσέχετε πάντα κατά τη χρήση του μηχανήματος. Η λανθασμένη και κακή χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη και στο περίβλημα. Ως αποτέλεσμα μπορεί να προκληθεί μείωση της απόδοσης και το μηχάνημα μπορεί να χάσει την αξία του.

**Προσέξτε:** Η λίπανση είναι σημαντική για την μείωση των επιπέδων θορύβου και δόνησης. Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης του εργαλείου θα πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον 2 φορές το χρόνο.

## Υπενθυμισεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

### Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.

**Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

### Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

### Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστόμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

## Instruksjon

- Bruk aldri muttertrekker eller krafthylser som er skadet da risiko for person- og materialska- de kan oppstå.
- Fjern plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 6) og monter en innstikk-nippel 1/4" utvendig gjenge, Luna serie 23.
- Kople alltid muttertrekkeren ifra trykkluftsystemet ved monte-ring/demontering av krafthyl- se. Dette for å unngå eventuell ulykke hvis starthendelen (Pos. 2) berøres og uforutsatt setter firkantfestet (Pos. 1) i rotasjon under hylseskifte.
- Pass på at krafthylsen sitter ordentlig fast i maskinens firkantfeste (Pos. 1) før maskinen tas i bruk. Bruk aldri andre hylser enn krafthylser som er beregnet for muttertrekkeren, da slike lett kan sprekke og løsne fra maskinen. Kjør aldri muttertrekkeren fritt i luften med krafthylsen påmontert. Krafthylsen kan løsne fra maskinen. Neglisjering av ovennevnte råd kan innebære at hylser som løsner eller splinter kan forårsake person- og materialskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator og turtallet via påmontert luf- tregulator. (Ikke standard). Maskinens verdi er angitt ved 6.3 bars trykk.
- Rett alltid det stillbare luftutslippet (Pos. 2) slik at kaldluft og rundtflygende partikler unngår å treffe kroppen.
- Når den grønne reguleringen (Pos. 2) er trykket inn, strømmer luftutslippet rett bakover. I utdratt posisjon kan luftutslippet trinnløst stilles 360°.
- Håndter alltid muttertrekkeren forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin prestasjonsevne og ikke lengre oppfyller utlovet verdi.

**Vedlikehold:** Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd- og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.



## Pos

1. Neljäkulmainen kiinnitin
2. Säädettävissä oleva ilmanpoisto
3. Kytkin
4. Ilmanotto
5. Pyörimisen sunnan säädin

## Suomeksi

Tuotenumero	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Tyyppi.....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Istukan kiinnitin.....tuumia	3/8	1/2
Sopii pulttiruuveille.....mm	M5-M8	M6-M10
Kierrosnopeus.....r/min	240	240
Max. pyörimismomentti.....Nm	120	135
Max. pyörimismomentti.....ft-lb	70	97
Äänitaso (ISO 8662-7 mukaan).....dB(A)	92.0	92.0
Värähtely (ISO 15744:1999 mukaan).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.56
Suosittelava letkun paksuus.....tuumia	5/16	5/16
Liitäntäkierre.....G (R)	1/4	1/4
Ilmantarve 100% kuorm.*.....l/min	755	755
Ilmantarve 15% kuorm.*.....l/min	86	113
Ilmantarve 100% kuorm.*.....cfm	20.7	27.4
Ilmantarve 15% kuorm.*.....cfm	3.10	4.1
Pituus.....mm	330	330
Paino.....kg	1.35	1.35

\* 6.3 baaria

## Περιγραφή

Δυνατές παρατεταμένες καστανίες αέρος. Αναστρέψιμες. Πλέον κατάλληλες για εργασία σε περιορισμένους χώρους. Περιβλήμα από μαγνήσιο/αλουμίνιο. Φτιαγμένο από ατσάλι με εργονομική λαβή από ελαστικό με μόνωση ενάντια στον ψυχρό αέρα και μείωση κραδασμών. Διαθέτει ρυθμιζόμενη έξοδο αέρα 360° (Θέση2) και περιστρεφόμενη είσοδο αέρα 360° (Θέση4) για εύκολη χρήση του μηχανήματος με ελάχιστη παρεμβολή από τον αεραγωγό. Πλήκτρο εκκίνησης στη χειρολαβή (Θέση3) για πιο άνετη λαβή. Η ρύθμιση της ροπής και της κατεύθυνσης περιστροφής γίνεται από το χειριστήριο (Θέση5). Τετράγωνο στέλεχος κίνησης (Θέση1) με σφαιρική ασφάλεια των υποδοχών κρούσης.

## Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.



### Θέση

1. Τετράγωνο στέλεχος κίνησης
2. Ρυθμιζόμενη έξοδος αέρα
3. Σκανδάλη
4. Άνοιγμα εισαγωγής αέρα
5. Χειριστήριο ροπής/περιστροφής

### Ελληνικά

Αρ. Κωδικού	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Τύπος .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Τετράγωνο στέλεχος κίνησης .....	3/8	1/2
Διαμέτρηση μπουλονιού .....	M5-M8	M6-M10
Ταχύτητα ελεύθερης ροής .....	240	240
Μέγιστη ροπή .....	120	132
Μέγιστη ροπή .....	70	97
Ηχητική στάθμη (ISO 8662-7) .....	92.0	92.0
Κραδασμοί (ISO 15744:1999) .....	3.5	3.6
Ελάχιστο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα .....	5/16	5/16
Είσοδος αέρα .....	1/4	1/4
Κατανάλωση αέρος στα 100% int.* .....	755	755
Κατανάλωση αέρος στα 50% int.* .....	86	113
Κατανάλωση αέρος στα 100% int.* .....	20.7	27.4
Κατανάλωση αέρος στα 50% int.* .....	3.10	4.1
Μήκος .....	330	330
Βάρος .....	1.35	1.35

\* στα 6.3 μπαρ

### Ταυτότητας esittely

Tehokas ja luja ruuvitaltta. Kulmamuotoinen malli on varustettu perätytmiskäynnin lukolla. Laitte on erinomainen töihin ahtaissa tiloissa. Magni/alumiinista valmistetulla laitteella on mukavaotteinen kuminen kahva joka suojaa käyttäjän käden vilulta ja alentaa värähtelyä. Varustettu 360° säädettävällä ilmanpoistoaukolla (2. asema) ja 360° vapaasti pyörivällä ilmanottoaukolla (4. asema), mikä tekee laitteen helppokäyttöiseksi sillä ilmaletku ei häiritse. Käynnistyspainike kahvassa (3. asema) ansiosta laitetta on mukava pitää kädessä. Pyörimismomentti ja pyörimissuunta on säädettävissä kytkimen (5. asema) avulla. Neljäkulmainen fiksaattori (1. asema) on varustettu pallotyypisellä lukolla.

### Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla synnä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epä mukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## On tärkeätä

### Laite tarvitsee voitelua

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn muutamalla pisaralla, AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemiä (Luna Nr. 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

**Huomio!** Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

### On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

### Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna -ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta. Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressorin ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaattista.

## Instruções

- Em nenhuma circunstancia uma máquina ou pontas/acessórios com defeito devem ser usados pois podem causar ferimentos ou danos materiais.
- Remova a tampa de plástico da abertura de entrada de ar (pos. 4) e monte uma conexão com rosca externa de 1/4".
- Durante a montagem ou remoção dos soquetes ou acessórios, a máquina deve sempre estar desconectada da fonte de ar comprimido. Isto ajudará na sua segurança própria contra acionamento acidental da máquina durante a troca dos soquetes/acessórios.
- Antes de ligar a máquina certifique-se que os soquetes de impacto ou acessórios estão fixados seguramente na ponta quadrada (pos. 1). Somente soquetes de impacto e acessórios de boa qualidade devem ser usados com esta máquina, o uso de soquetes ou acessórios previstos para trabalhos manuais é perigoso. Após montar os soquetes ou acessórios, a máquina não deve ser funcionada sem carga em direção oposta ao material de trabalho. O soquete/acessório pode se soltar da máquina e causar ferimentos ou danos materiais.
- Verifique a pressão do ar, se necessário, ajuste para que a ferramenta funcione com a pressão e binário necessários. O compressor ou um regulador de pressão instalado separadamente executa os ajustes de pressão e o regulador de ar montado executa o ajuste de velocidade de rotação. (não incluído) A especificação da ferramenta corresponde a 6.2 bares de pressão.
- Sempre ajuste o anel da saída de ar (pos. 2) para que o ar frio e partículas soltas não firam o usuário.
- Quando a alavanca verde (pos. 2) é empurrada, a saída de ar sopra o fluxo para trás. Na posição desenrolada, a saída de ar pode ser ajustada gradualmente a 360°.
- Sempre seja cuidadoso quando usar a máquina. Uma atitude negligente para com a ferramenta pode causar danos nas partes internas e quebra da ferramenta. Isto pode resultar na redução da eficiência da ferramenta e esta pode perder sua capacidade

**Manutenção:** Lubrificação é essencial para garantir um baixo nível de ruído e vibração. Em caso de uso contínuo da ferramenta, esta deve ser limpa e verificada pelo menos 2 vezes ao ano.

## Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessaria. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## Informação importante

### As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

**Atenção!** Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

### Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

### O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

## Käyttöohje

- Älä koskaan käytä vioittunutta laitetta ja istukkeen kärkeä. Tämä voi johtaa tapaturmaan tai aineellisiin menetyksiin.
- Ilmanottoaukosta (4) ota pois muovinen tulppa ja liitä siihen 1/4" ulkokierteen letkunliitin.
- Istukan kärjen monteerauksen ja purkamisen aikana katkaise laite paineilmansyötöstä. Tämä ehkäisee kytkimen (3) sattumaisen painamisen ja neljäkulmaisen kiinnittimen (1) löysäämisestä pyörimissuunnan vaihtamisen aikana.
- On kiinnitettävä huomiota siihen että ennen laitteen kytkimistä vastaava istukan kärki on kunnolla kierretty neljäkulmaiseen (1) kiinnittimeen tapan avulla. Älä käytä muuta istukan kärkeä, vain sitä joka on tarkoitettu tälle laitteelle sillä sopimaton kärki voi erota fikseerauslaitteesta. Kun on kiinnitetty istukan kärki älä käynnistä laitetta tyhjiin, suunnattuna pois työstettävästä aineesta. Istukan kärki voi erota laitteesta. Jos et noudata yllämainittua sääntöä istukka voi aiheuttaa tapaturman tai aineen vioittumisen.
- Tarkasta ylipaine ja tarpeen ollen säätä se niin että laite toimisi tarvittavalla ilmapaineella ja pyörimismomentilla. Ilmapaine säädetään kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, pyörimismomentti säädetään erikseen asennetun painesäätimen avulla (standarttimalliin ei sisälly). Laitteen ominaisuudet vastaavat 6.3 baarin ilmapaineelle.
- Säädä ilmanpoisto niin (2. asema) etteivät kylmä ilmansuihku ja siin olevat roskat koskisi vartaloa.
- Kun vihreä painike (Pos. 2) on painettu sisään, ilmanpoisto tapahtuu suoraan taaksepäin. Ulosvedetyssä asennossa ilmanpoistoa voidaan suunnata 360°.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huoleton suhtautuminen voi johtaa sisävaraosien ja konekuoren vioittumiseen. Tämän seurauksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

**Kunnossapito:** Voitelu takaa alhaisen äänitason ja värähtelytason. Jos käytät konetta jatkuvasti tarkasta ja voitele se vähintään kaksi kertaa vuodessa.



### Pos

1. Firkantfæste
2. Regulerbar luftudstødning
3. Afbryder
4. Luftindgang
5. Regulator for rotationsretning

### Dansk

Artnr.	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Type.....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Patronfæste .....tomme	3/8	1/2
Boltens kapacitet .....mm	M5-M8	M6-M10
Omdrejningstal .....r/min	240	240
Maks. drejningsmoment .....Nm	120	135
Maks. drejningsmoment .....ft-lb	70	97
Lydniveau (tilsvarende ISO 8662-7).....dB(A)	92.0	92.0
Vibration (tilsvarende ISO 15744:1999) .....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.6
Anbefalet slangedimension .....tomme	5/16	5/16
Forbindelsesgevind .....G (R)	1/4	1/4
Luftforbrug ved 100% indt.* .....l/min	755	755
Luftforbrug ved 15% indt.* .....l/min	86	113
Luftforbrug ved 100% indt.* .....cfm	20.7	27.4
Luftforbrug ved 15% indt.* .....cfm	3.10	4.1
Længde .....mm	330	330
Vægt .....kg	1.35	1.35

\* Vid 6.3 bar

### Descrição

Potente chave de catraca retrátil. Reversível. Adequada para qualquer trabalho em espaços limitados. Estrutura em magnésio/alumínio. Peças de aço, com cabo ergonômico revestido com borracha para isolar contra o ar frio e reduzir vibrações. Equipado com saída de ar ajustável a 360° (pos.2) e entrada de ar móvel a 360° (pos.4) para facilitar o uso da máquina e reduzir a interferência da mangueira de ar. Botão de ligar no cabo (pos. 3) para uma empunhadura mais confortável. O binário e direção de rotação são ajustáveis pelo controle (pos. 5). Ponta quadrada (pos. 1) com esfera de trava para soquetes de impacto.

### Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.





### Pos

1. Ponta quadrada
2. Saída de ar ajustável
3. Gatilho
4. Abertura de entrada de ar
5. Controle para binário/rotação

### Português

Código N°.	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Tipo .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Ponta quadrada.....polegada	3/8	1/2
Capacidade do pino.....mm	M5-M8	M6-M10
Velocidade livre .....rpm	240	240
Binário máx. ....Nm	120	135
Binário máx. ....ft-lb	70	97
Nível de ruído (ISO 8662-7).....dB(A)	92.0	92.0
Vibration (ISO 15744:1999).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.6
Dimensão mín. da mangueira .....polegada	5/16	5/16
Entrada de ar .....polegada	1/4	1/4
Consumo de ar à 100% int.* .....l/min	755	755
Consumo de ar à 15% int.* .....l/min	86	113
Consumo de ar à 100% int.* .....cfm	20.7	27.4
Consumo de ar à 15% int.* .....cfm	3.10	4.1
Comprimento .....mm	330	330
Vægt .....kg	1.35	1.35

\* À 6.2 bar

### Beskrivelse

Slidstærke og kraftfulde selvdragende vinkel møtrik skruetrækkere i spærrenøglemodel. Reversibel. Godt egnet til forskellige opgaver i begrænsede rum. Fremstillet af magnesium/aluminium, med grebvenligt håndtag, isolerer mod kulde og reducerer vibrationerne. Udrustet med 360° regulerbar luftudslipåbning (Pos. 2) samt 360° roterende luftindtag (Pos. 4) for enklere håndtering af maskinen og luftslangen. I håndtaget er der en afbryder (Pos. 3). Rotationsretningen bliver reguleret ved hjælp af en reguleringskrue (Pos. 5). Firekantet fæstelse (Pos. 1) med kuglelås.

### Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbreds-kader skal høreskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.  
Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

## Husk:

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følge.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribekraft omkring håhdtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejds pauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrende maskiner så mindsker risikoerne for vibrationsskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

## Vigtigt

### Smør værktøjet

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109) i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftsmørelse (Luna-nr 20571-0106) anvendes - indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

**OBS!** Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

### Undgå lækage

Undgå lækage i luftsystemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

### Hold trykluftentør

Jo renere og tørrere trykluftent kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluftent og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser. Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluftsledninger på ev. kondensvand.

## Instrucciones

- En ninguna circunstancia una máquina o puntas/accesorios con defecto deben ser usadas pues pueden causar traumatismos o daños materiales.
- Remueva la tapa de plástico de la abertura de entrada de aire (pos. 4) y monte una conexión con rosca externa de 1/4".
- Durante el montaje o remoción de los soquetes o accesorios, la máquina debe siempre estar desconectada de la fuente de aire comprimido. Esto ayudara en la su seguridad propia contra accionamiento accidental de la máquina durante el cambio de los soquetes/accesorios.
- Antes de ligar la máquina certifique-se que los soquetes de impacto o accesorios están fijados seguramente en la punta cuadrada (pos. 1). Solamente soquetes de impacto y accesorios de buena cualidad deben ser usados con esta máquina, el uso de soquetes o accesorios previstos para trabajos manuales es peligroso. Después de montar los soquetes o accesorios, la máquina no debe ser funcionada sin carga en dirección opuesta al material de trabajo. El soquete/accesorio puede se soltar da máquina y causar traumatismos o daños materiales.
- Verifique la presión del aire, se necesario, ajuste para que la herramienta funcione con la presión y binario necesarios. El compresor o un regulador de presión instalado separadamente ejecuta los ajustes de presión y el regulador de aire montado ejecuta el ajuste de velocidad de rotación. (no incluido) La especificación de la herramienta corresponde a 6.2 bares de presión.
- Siempre ajuste el anillo de la salida de aire (pos. 2) para que el aire frío y partículas sueltas no hieran el usuario.
- Cuando la palanca verde (pos. 2) es empujada, la salida de aire sopla el flujo para atrás. en la posición desenrollada, la salida de aire puede ser ajustada gradualmente a 360°.
- Siempre sea cuidadoso cuando usar la máquina. Una actitud negligente para con la herramienta puede causar daños en las partes internas y quiebra de la herramienta. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia de la herramienta y esta puede perder su capacidad

**Manutención:** Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

## Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## Información importante

### Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 20571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

**¡Atención!** Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

### Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

### El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantir esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

## Instruktion

- Anvend aldrig møtriktrækkere eller kraftpatron som er skadede, for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Tag plastproppen af fra luftindtaget (Pos. 4) og monter en indstiksnippel 1/4" udv. gevind.
- Kobl altid af møtriktrækkere fra trykluftssystemet ved montering/demontering af patronas uzgalis, for at undgå ev. ulykke om kontakten (Pos. 3) vedrøres og uforståeligt sætter firkantfæstet (Pos. 1) i rotation under byttet.
- Vær opmærksom på at passende krafthylster sidder ordentligt fat i maskinens firkantsfæste (Pos. 1) inden maskinen tages i brug. Anvend aldrig andre hylster end krafthylster passende for møtriktrækkere for så kan de andre hylster let sprække og fare løs fra maskinen. Kør aldrig møtriktrækkere frit i luften med monetret krafthylster. Krafthylster kan løsne fra maskinen. Negligering af oven nævnt råd kan indebære at omkringflyvende hylster og splinter kan forårsage person- og materialeskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal og drejningsmoment. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator og drejningsmoment via monteret luftregulator (ikke standard). Maskinens værdi er angivet ved 6.3 bars tryk.
- Reguler altid luftudgangen (Pos. 2) sådan, så kold luft og frie partikler ikke rammer kroppen.
- Når den grønne regulator (Pos. 2) er trykket ind, strømmer luftudblæsningen direkte bagud. Når den er trukket ud, kan luftudblæsningen justeres trinløst 360°.
- Vær forsigtig at arbejde med møtriktrækkere. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejdsverdi.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede. En maskine som anvendes kontinuerligt bør rengøres og checkes mindst 2 gange om året.



**Pos.**

1. Square Drive
2. Adjustable air outlet
3. Trigger
4. Air inlet opening
5. Control for torque/rotation

**English**

Artnr.	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Type .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Square drive .....	3/8	1/2
Bolt capacity .....	M5 – M8	M6 – M10
Free speed .....	240	240
Max. torque .....	120	132
Max. torque .....	70	97
Sound level (ISO 8662-7) .....	92.0	92.0
Vibration (ISO 15744:1999) .....	3.5	3.6
Min. hose size .....	5/16	5/16
Air inlet .....	1/4	1/4
Air consumption at 100% int.* .....	755	755
Air consumption at 15% int. ....	86	113
Air consumption at 100% int.* .....	20.7	27.4
Air consumption at 15% int. ....	3.10	4.1
Length .....	330	330
Weight .....	1.3	1.3

\* At 6.3 bar.

**Descripción**

Potente llave de catraca retráctil. Reversible. Apropriada para cualquier trabajo en espacios limitados. Estructura en magnesio/aluminio. Piezas de acero, con cabo ergonómico revestido con caucho para aislar contra el aire frío y reducir vibraciones. Equipado con salida de aire ajustable a 360° (pos.2) y entrada de aire móvil a 360° (pos.4) para facilitar el uso de la máquina y reducir la interferencia de la manguera de aire. Botón de ligar en el cabo (pos. 3) para una empuñadura más confortable. El binario y dirección de rotación son ajustables por el control (pos. 5). Punta cuadrada (pos. 1) con esfera de traba para soquetes de impacto.

**Daños a salud**

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el risco con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarás de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.



**Pos.**

1. Punta cuadrada
2. Salida de aire ajustable
3. Gatillo
4. Abertura de entrada de aire
5. Controle para binario/rotación

**Espanõl**

Código N°.	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Tipo.....No	AR 3/8"	AR 1/2"
Punta cuadrada.....pulgada	3/8	1/2
Capacidad del pino.....mm	M5 – M8	M6 – M10
Velocidad libre.....rpm	240	240
Binario máx.....Nm	120	132
Binario máx.....ft-lb	70	97
Nivel de sonido (ISO 8662-7).....dB (A)	92.0	92.0
Vibración (ISO 15744:1999).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.6
Dimensión mín. da manguera.....pulgada	5/16	5/16
Entrada de aire.....pulgada	1/4	1/4
Consumición del aire en 100% int*.....l/min	755	755
Consumición del aire en 15% int.....l/min	86	113
Consumición del aire 100% int.*.....cfm	20.7	27.4
Consumición del aire 15% int.....cfm	3.10	4.1
Largura.....mm	330	330
Peso.....kg	1.3	1.3

\*Con 6.2 bares

**Description**

Powerful protracted air ratchets. Reversible. Very suitable for any work in limited spaces. Housing made of magnesium/aluminium. Made of steel, with ergonomic rubber handle isolating against cold air and reducing vibrations. Equipped with 360° adjustable air outlet (Pos.2) and 360° swivelling air intake (Pos.4) to make the machine easier to use with little interference from the air hose. Starter button in to the handle (Pos.3) for more comfortable grip. The torque and rotation direction is adjusted by the control (Pos.5). Square drive (Pos.1) with ball locking of the impact sockets.

**Health hazards**

- The user of the machine should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce the risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparks.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves to protect against the cold air.
- In order to avoid damage to hearing, always use ear protection when using the machine.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact tools can cause damage to health because of vibration.
- Ergonomic load: Assume the correct body position to avoid injuries to the back, arms, bones and joints.

## Remember!

- Do not allow loose long hair, loose clothing or jewellery to become caught up in the moving parts of the machine, this will cause injury and damage to clothing.
- Only switch the machine on when it is correctly applied to the fastening. Loose parts may separate and cause damage. A person or an object may come into contact with the machine, which could cause an accident or material loss.
- Cold or wet hands, smoking, etc may increase vibration which is hazardous.
- Let the machine operate freely and use the least possible force when holding the handle. If possible, the machine should be supported on a stable support block.
- Any other work should be interrupted in order to reduce the effects of vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

## Important information

### Machines must be lubricated

Before use always lubricate the machine with a few drops of oil designed for use with pneumatic tools AIRTOIL 22 (Luna Art No. 14878-0109), by dropping it into the air inlet opening of the machine. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna Art No. 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute. If the machine is not used for a longer period of time, you should drop a few drops of oil in before storing the machine in order to reduce the risk of corrosion.

**Attention!** Use only oil that is designed for pneumatic tools as specified in the operating instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduce the efficiency and operating ability of the machine.

### Leaks must be avoided

Avoid leaks in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the machine. Ensure that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

### The compressed air must be dry

The cleaner and drier the compressed air is, the longer the service life of the machine. In order to ensure this, we recommend the use of air filters, which remove water from the compressed air, which will reduce the risk of damage to the machine and the air connections. Remember to remove residual water condensation from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

## Istruzioni

- Non utilizzare mai una macchina oppure bussole/accessori difettosi, altrimenti sussiste il rischio di gravi lesioni personali e danni alle cose.
- Estrarre il tappo di plastica dall'apertura di entrata dell'aria (Pos. 4) ed inserire un raccordo con filettatura esterna da 1/4".
- Durante l'inserimento o la rimozione di bussole ed accessori, la macchina deve sempre essere scollegata dall'alimentazione dell'aria compressa per prevenirne l'avviamento accidentale in sede di sostituzione di bussole/accessori.
- Prima di avviare la macchina, accertarsi che le eventuali bussole o gli accessori siano fissati correttamente all'innesto quadrato (Pos. 1). Utilizzare esclusivamente bussole ed accessori di buona qualità; l'uso di bussole ed accessori per utensili manuali è pericoloso. Dopo il montaggio di bussola o accessorio, non far funzionare la macchina al minimo in direzione opposta al materiale da lavorare. La bussola/l'accessorio possono allentarsi dalla macchina provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Controllare e regolare all'occorrenza la pressione dell'aria in modo che la macchina possa raggiungere la pressione e la coppia richieste. Per regolare la pressione si utilizza il compressore oppure il regolatore di pressione installato separatamente, mentre per regolare la coppia si utilizza un regolatore di alimentazione dell'aria separato (non fornito). La pressione nominale della macchina è 6,2 bar.
- Regolare sempre la ghiera di uscita dell'aria (Pos. 2) in modo che aria fredda e particelle non colpiscano il corpo.
- Quando la leva verde (Pos. 2) è premuta, il flusso dell'aria usata diretta verso indietro. Nella posizione estratta, il flusso dell'aria usata può essere continuamente indirizzato nel arco di 360°.
- Utilizzare sempre la macchina con cautela. Uso errato ed eventuali abusi della macchina possono danneggiare le parti interne ed il corpo, nonché ridurre sia l'efficienza che il valore della macchina.

**Manutenzione:** La lubrificazione è essenziale poiché assicura un basso livello di rumorosità e vibrazioni. In caso di uso continuato, la macchina deve essere pulita ed ispezionata almeno due volte all'anno.

## Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## Informazioni importanti

### Gli utensili devono essere lubrificati

Prima dell'uso, lubrificare sempre l'utensile inserendo qualche goccia di olio per utensili pneumatici AIRTOIL 22 (Luna No. 14878-0109), nell'apertura di entrata dell'aria dell'utensile. In caso di lavoro continuato occorre utilizzare un sistema di lubrificazione pneumatico (Luna No. 20571-0106), regolato su circa due gocce al minuto. Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, lubrificarlo con qualche goccia d'olio prima del rimessaggio per ridurre il rischio di corrosione.

**Attenzione!** Utilizzare esclusivamente l'olio per utensili pneumatici specificato nelle istruzioni per l'uso. In caso contrario, l'olio può "raggrumarsi" e ridurre la capacità di movimento della macchina. Inoltre, si può ridurre l'efficienza di lavoro.

### Evitare le perdite.

Evitare le perdite nel sistema di ricircolo dell'aria. Applicare sempre un nastro di tenuta sul punto in cui il tubo è collegato all'utensile. Accertarsi che i flessibili e le fascette stringitubo siano in buone condizioni.

### L'aria compressa deve essere asciutta.

Più asciutta e pulita sarà l'aria compressa, maggiore sarà la vita utile dell'utensile. Si raccomanda di utilizzare il filtro dell'aria Luna che rimuove l'acqua dall'aria compressa, prevenendo quindi eventuali danni all'utensile ed ai raccordi dovuti alla corrosione. Ricordarsi di rimuovere l'eventuale acqua di condensa dal compressore e dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di ogni giorno di lavoro.

## Instructions

- Under no circumstances should a defective machine or sockets/accessories be used as this may cause injury and material loss.
- The plastic plug should be taken out of the air inlet opening (Pos.4) and an insertable hose connection with 1/4" external thread should be used.
- During fitting or removal of impact sockets and accessories, the machine must always be disconnected from the compressed air supply. It will help to ensure that the machine does not accidentally start when changing sockets/accessories.
- Before starting the machine ensure that any impact sockets or accessories are correctly secured on the square drive (Pos.1). Only good quality impact sockets and accessories should be used with this machine, the use of sockets and accessories designed for hand operation is dangerous. After fitting of the socket or accessory the machine must not be operated in idle running directed away from the working material. The socket/accessory may come loose from the machine which may cause injury or material loss.
- Check air pressure and, if necessary, adjust it so that the machine can operate at the required pressure and torque. Adjustment of the pressure is performed by use of the compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the torque is performed by use of a separate air supply regulator (not included). Specification of the machine complies with a 6.2 bar pressure.
- Always adjust the air outlet ring (Pos.2) so the cold air and loose particles avoid hitting the body.
- When the green lever (Pos. 2) is pushed, the air outtake flows right backwards. In extended position, the air outtake can be gradually adjusted 360°.
- Always be careful when using the machine. Misuse and abuse of the machine may cause damage to the internal parts and housing. It may result in a reduction of efficiency and the machine may lose its value.

**Maintenance:** Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the machine it should be cleaned and checked at least twice a year.



### Pos

1. Nelinurkne kinnitus
2. Reguleeritav õhu väljavool
3. Lüliti
4. Õhu sissevool
5. Pöördesuuna regulaator

### Eesti

Artikkel	20572-0105	20572-0204
	20573-0104	20573-0203
Tüüp.....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Padruni kinnitus .....tollid	3/8	1/2
Kinnituskrugi läbimõõt.....mm	M5-M8	M6-M10
Löökide arv .....lööki/min.	240	240
Maksimaalne pöördemoment .....Nm	120	132
Maksimaalne pöördemoment.....ft-lb	70	97
Müratase (ISO 8662-7 vastavalt) .....dB(A)	92.0	92.0
Vibratsioon (ISO 15744:1999 vastavalt) .....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.6
Soovitatav vooliku suurus .....tollid	5/16	5/16
Lühiseoht .....G (R)	1/4	1/4
Suruõhu toide 100% int. *juures.....l/min	755	755
Suruõhu toide 15% int. *juures .....l/min	86	113
Õhu tarbimine 100% int. *juures .....cfm	20.7	27.4
Õhu tarbimine 15% int. *juures .....cfm	3.10	4.1
Pikkus .....mm	330	330
Kaal .....kg	1.35	1.35

\*6.3 baari

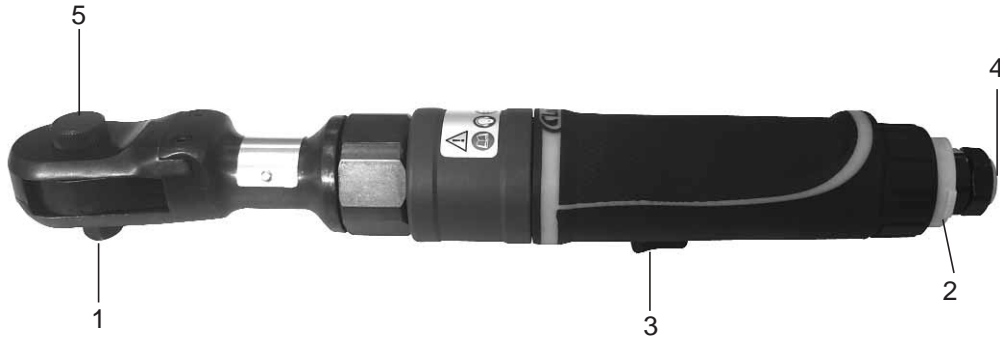
### Descrizione

Potente cricchetto pneumatico. Reversibile. Particolarmente indicato per qualsiasi lavoro in spazi limitati. Corpo in magnesio/alluminio. Impugnatura in gomma ergonomica che isola dall'aria fredda e riduce le vibrazioni. Dotato di uscita dell'aria regolabile a 360° (Pos. 2) ed ingresso dell'aria rotante a 360° (Pos. 4) per agevolare l'uso della macchina con la minima interferenza da parte del flessibile dell'aria. Grilletto incassato nell'impugnatura (Pos. 3) per una presa più comoda. Coppia e direzione di rotazione regolabili con il comando (Pos. 5). Innesto quadrato (Pos. 1) con sfera di bloccaggio per le bussole.

### Pericoli per la salute

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.





### Pos.

1. Innesto quadrato
2. Uscita dell'aria regolabile
3. Grilletto
4. Apertura di entrata dell'aria
5. Comando di coppia/rotazione

### Italiano

Codice	20572-0105	20572-0204
	20573-0104	20573-0203
Tupo.....N°	AR 3/8"	AR 1/2"
Innesto quadrato .....inch	3/8	1/2
Capacità bulloni.....mm	M5-M8	M6-M10
Velocità a vuoto .....r/min	240	240
Coppia max. retromarcia .....Nm	120	132
Coppia max. retromarcia .....ft-lb	70	97
Livello acustico (ISO 8662-7).....dB(A)	92.0	92.0
Vibrazioni (ISO 15744:1999) .....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.6
Misura min. flessibile.....inch	5/16	5/16
Ingresso dell'aria .....inch	1/4	1/4
Consumo d'aria all'intensità di 100%* .....l/min	755	755
Consumo d'aria all'intensità di 15%* .....l/min	86	113
Consumo d'aria all'intensità di 100%* .....cfm	20.7	27.4
Consumo d'aria all'intensità di 15% .....cfm	3.10	4.1
Longueur .....mm	330	330
Peso.....kg	1.35	1.35

\*A 6.3 bar

### Kirjeldus

Võimsad ja jõukad vinklikujulised mutrivõtmed. Ümberpööratavad. Hästi sobivad töödeks kitsastes ruumides. Toodetud magneesiumist ja alumiiniumist. Varustatud mugava käepidemega kummist, mis tagab isolatsiooni külma õhu eest ja vähendab vibratsiooni. Varustatud 360° reguleeritava õhuväljendavaga (2) ning 360° šarniirühenduse õhisendavaga (4), mis lihtsustab seadme kasutamist, sest õhutoru ei sega Teie tööd. Süvendatud lüliti käepidemes tagab mugavamalt tööriista hoidmist. Pöördemomenti ja pöördesuunda võib reguleerida lüliti (5) abil. Ruutkujueline kinniti (1) keralukuga.

### Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi.
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkuvate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalset kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugi-plokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## Oluline informatsioon

### Tööriistu peab õlitama

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli, mis on mõeldud pneumaatiliste tööriistadele AIRTOIL 22 (Luna No. 14878-0109). Tilguta see tööriista õhu sisse-laske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna No. 20571-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisiki.

**Tähelepanu!** Kasuta ainult sellist pneumaatiliste tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise ras-kenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

### Välgi lekkeid

Välgi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

### Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusiga. Et seda tagada, soovitage kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kom-pressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

## Instructies

- Nooit een defecte machine of defecte krachtdoppen/toeberehen gebruiken, aangezien hierdo-or letsel en materiële schade kan ontstaan.
- Neem de plastic stop uit de luchtinlaatopening (cijfer 4) en gebruik een insteekbare slangver-binding met een 1/4" uitwendige schroefdraad.
- Tijdens het monteren of demonteren van krachtdoppen en toeberehen dient de machine altijd van de persluchttoevoer te zijn losgekoppeld. Zorg ervoor dat de machine niet per ongeluk kan starten wanneer doppen/toeberehen worden vervangen.
- Voordat u de machine start, dient u ervoor te zorgen dat krachtdoppen en toeberehen op de juiste manier geborgd zijn op het aandrijfvlak (cijfer 1). U dient alleen krachtdoppen en toeberehen van een goede kwaliteit te gebruiken in combinatie met deze machine; gebruik van doppen en toeberehen die voor handbediening bestemd zijn, is gevaarlijk. Na het montere-n van de dop of het toeberehen mag de stationair draaiende machine niet van het te bewerken machine af gericht worden. De dop/het toeberehen kan losschieten van de machi-ne, waardoor letsel of materiële schade kan ontstaan.
- Controleer de luchtdruk en stel deze zo nodig bij, zodat de machine met de gewenste druk en het vereiste koppel kan worden gebruikt. De druk kan worden bijgesteld met behulp van de compressor of een afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar; het koppel kan worden bijgesteld met behulp van een afzonderlijke luchttoevoerregelaar (niet inbegrepen). Deze machine is ontworpen voor een druk van 6,2 bar.
- De luchtuitlaatring (cijfer 2) altijd zo instellen, dat de koude lucht en losse deeltjes niet het lichaam raken.
- Wanneer de groene regelaar (cijfer 2) is ingedrukt stroomt de luchtuitlaat achteruit. In uitgetrokken positie kan de luchtuitlaat traploos op 360 graden worden gericht.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u deze machine gebruikt. Verkeerd gebruik of misbruik van de machine kan schade aan de inwendige onderdelen en de behuizing toebrengen. Dit kan lei-den tot verminderde efficiency en waardeverlies van de machine.

**Onderhoud:** smeren is zeer belangrijk, aangezien hierdoor een laag geluids- en trillingsniveau wordt gewaarborgd. In het geval van continu gebruik van de machine, dient deze ten minste tweemaal per jaar te worden schoongemaakt en gecontroleerd.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

## Belangrijke informatie

### Gereedschap moet gesmeerd worden.

Vóór gebruik moet het gereedschap altijd gesmeerd worden met een paar druppels olie voor pneumatisch gereedschap AIRTOIL 22 (Luna nr. 14878-0109), die u in de luchtinlaatopening van het gereedschap druppelt. In het geval van continu werk dient u een pneumatisch smeersysteem (Luna nr. 20571-0106) te gebruiken dat is afgesteld op circa twee druppels per minuut. Als het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat u het vóór het opbergen met een paar druppels olie smeert. Zo vermindert u de kans op roestvorming.

**Attentie!** Alleen olie gebruiken die geschikt is voor pneumatisch gereedschap, zoals beschreven in de bedieningshandleiding. Gebruik van andere oliën kan ertoe leiden dat de olie gaat "klonteren", waardoor de beweegbaarheid van de machine afneemt en u minder efficiënt kunt werken.

### Voorkom lekkage.

Voorkom lekkage in het luchtcirculatiesysteem. Gebruik altijd afdichtingstape rond de schroefdraad op het punt waar de slang op het gereedschap is aangesloten. Zorg ervoor dat slangen en hun bevestigingsbeugels in goede staat verkeren.

### De perslucht moet droog zijn.

Hoe zuiverder en droger de perslucht is, hoe langer de levensduur van het gereedschap. Om een lange levensduur te kunnen garanderen, raden we aan een Luna luchtfilter te gebruiken, waardoor vocht uit de perslucht wordt verwijderd en eventuele schade aan het gereedschap en de verbindingen als gevolg van roest wordt tegengegaan. Vergeet niet om aan het begin van iedere werkdag het gevormde condensatiewater uit de compressor en het persluchttoevoersysteem te verwijderen.

## Juhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puudulikku kruvikeerajat või selle osi sest see võib põhjustada vigastusi ja materiaalset kahju.
- Plastikpistikute peaks õhu sisselaske avast (4) välja võtma ning kasutama peaks sisestatavat voolikut ühendamiseks 1/4" välisvindiga; näiteks sobivad vooliku kinnitamiseks.
- Padruni osade kokkupanemisel või lahtivõtmisel peab kruvikeeraja olema kokkusurutud õhu varudest lahti ühendatud. See aitab padruni osade vahetamise ajal kindlustada tahtmatu lüliti (3) vajutamise ja nelinurkse kinnituse (1) pöörlemise alustamise vastu
- Veendu, et enne tööriista käivitamist on vastav padrun kinnituspistikute abil korralikult kinni tööriista nelinurkses kinnituses (1). Pea meeles, et teiste kui ainult sellele kruvikeerajale mõeldud padruniosade kasutamine pole lubatud, kuna ebasobivad padruniosad võivad kinnitusest ja tööriista küljest lahti tulla. Peale padruniosa sobitamist tööriista ei tohi lasta sel jõude ja töömaterjalist eemale suunatuna töötada. Padrun võib tööriista küljest lahti tulla. Kui ülalmainitud tingimusi ei täideta, võivad padruni osad või killud põhjustada vigastusi või materiaalset kahju.
- Kontrolli õhurõhku ning kui tarvis, sea see nii, et tööriist töötaks nõutaval rõhul ja pöördemomendil. Rõhu seadmine toimub kompressori või eraldi installeeritud rõhukontrollija abil ning pöördemomendi seadmine toimub eraldi seadistatud sobiva õhuvaru regulaatori abil (pole standardvarustuses). Tööriista tehnika ning tingimused on vastavuses 6.3-baarilise rõhuga.
- Alati sätestage õhu väljavoolu (2) nii, et külm õhuvool ei puudutaks keha.
- Kui roheline kang (pos 2) on alla vajutatud, siis õhk suunatakse taha paremale. Kui kang on üles tõstetud, siis saab väljalaset pöörata 360°.
- Kruvikeerajat kasutades ole alati ettevaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise mõranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

**Hooldus:** õlitamine on oluline, kuna see kindlustab madala müra- ja vibratsioonitaseme. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.



Nr.

1. Četrstūra stiprinājums
2. Regulējama gaisa izplūde
3. Slēdzis
4. Gaisa ieplūde
5. Rotācijas virziena regulators

### Latviski

Artikula numurs	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Tips .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Patronas stiprinājums .....	3/8	1/2
Bultskrūves jauda .....	M5-M8	M6-M10
Apgriezienu skaits .....	240	240
Maksimālais griezes moments .....	120	132
Maksimālais griezes moments .....	70	97
Trokšņu līmenis (atbilstoši ISO 8662-7) .....	92.0	92.0
Vibrācija (atbilstoši ISO 15744:1999) .....	3.5	3.6
Ieteicamais šļūtenes izmērs .....	5/16	5/16
Pieslēguma vītne .....	1/4	1/4
Gaisa patēriņš pie 100% int.* .....	755	755
Gaisa patēriņš pie 15% int.* .....	86	113
Gaisa patēriņš pie 100% int.* .....	20.7	27.4
Gaisa patēriņš pie 15% int.* .....	3.10	4.1
Garums .....	330	330
Svars .....	1.35	1.35

\* Pie 6,3 bāru

### Beschrijving

Krachtige duurzame moerenaanzetters en persluchtratlats. Omkeerbaar. Zeer geschikt voor werken in nauwe ruimten. Behuizing gemaakt van magnesium/aluminium. Ergonomisch rubber handvat biedt isolatie tegen koude lucht en gaat trillingen tegen. Uitgerust met 360° draaibare luchtuitlaat (cijfer 2) en 360° verstelbare luchtinlaat (cijfer 4), waardoor de machine gebruiksvriendelijker wordt en u weinig hinder van de luchtslang ondervindt. Aan-/uitschakelaar verzonden in de handgreep (cijfer 3), voor comfortabel houvast. Koppel en draairichting kunnen met de regelaar (cijfer 5) worden ingesteld. Aandrijfvierkant (cijfer 1) met kogelvergrendeling van de krachtdoppen.

### Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichts-scherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.



### Cijfers

1. Aandrijfvierkant
2. Verstelbare luchtuitlaat
3. Aan-/uitschakelaar
4. Luchtinlaatopening
5. Regelaar voor koppel/toerental

### Netherlands

Art.nr.	20572-0105	20572-0204
	20573-0104	20573-0203
Type .....	AR 3/8"	AR 1/2
Aandrijfvierkant.....tomme	3/8	1/2
Boutcapaciteit .....	M5-M8	M6-M10
Onbelast toerental .....	240	240
Max. tegenkoppel.....Nm	120	132
Max. tegenkoppel.....ft-lb	70	97
Geluidsniveau (ISO 8662-7).....dB(A)	92.0	92.0
Trillingsniveau (15744:1999).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.56
Min. slangmaat .....	5/16	5/16
Luchtinlaat .....	1/4	1/4
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	755	755
Luchtverbruik bij 15% int.* .....	86	113
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	20.7	27.4
Luchtverbruik bij 15% int.* .....	3.10	4.1
Longueur .....	330	330
Gewicht .....	1.35	1.35

\* 6,2 baro slōgis

### Apraksts

Jaudīgi un izturīgi novilcēji sprūdrata formā. Reversīvi. Teicami piemēroti darbam šaurās telpās. Izgatavoti no magnija / alumīnija, ar ergonomisku gumijas rokturi, kas nodrošina izolāciju pret auksto gaisu un samazina vibrācijas. Aprīkoti ar 360° regulējamu gaisa izplūdes atveri (Poz. 2) un 360° šarnīrsavienojuma gaisa ieplūdes atveri (Poz. 4), kas padara iekārtu vieglāk lietojamu, jo mazāk traucē gaisa šļūtene. Rokturī padziļināts slēdzis (Poz. 3) ērtākai instrumenta satverei. Griezes moments un rotācijas virziens tiek regulēts ar slēdža (Poz. 5) palīdzību. Kvadrātveida fiksators (Poz. 1) ar lodīšu aizslēgu.

### Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienvirspējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## Svarīgi

### Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram, iepilnot to iekārtas gaisa ieplūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna Nr. 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

**Uzmanību!** Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

### Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

### Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmūžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju. Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

## Instructions

- Il n'est en aucun cas permis d'utiliser une machine ou des douilles/accessoires défectueux afin d'éviter tout risque de blessure et de dégâts matériels.
- Le bouchon en plastique doit être retiré de l'ouverture d'entrée d'air (Pos. 4) et une connexion de tuyau insérable avec filetage externe 1/4" doit être utilisée.
- Lors de la mise en place ou du retrait de douilles et d'accessoires pour clé à chocs, la machine doit toujours être déconnectée de l'alimentation en air comprimé. Cela contribue à garantir que la machine ne démarre pas accidentellement lors du changement des douilles/accessoires.
- Avant de démarrer la machine, s'assurer que les douilles ou accessoires pour clé à chocs sont correctement fixés dans le carré d'entraînement (Pos. 1). N'utiliser que des douilles ou accessoires conçus pour une utilisation manuelle est dangereuse. Après mise en place de la douille ou de l'accessoire, ne pas faire fonctionner la machine au ralenti loin du matériel à travailler. La douille/l'accessoire risque de se détacher de la machine et de causer des blessures ou des dégâts matériels.
- Contrôler la pression d'air et, au besoin, la régler de manière à ce que la machine puisse fonctionner à la pression et au couple requis. Régler la pression à l'aide du compresseur ou du régulateur de pression séparé et régler le couple à l'aide d'un régulateur d'alimentation en air séparé (non fourni). Les caractéristiques de la machine correspondent à une pression de 6,2 bar.
- Toujours régler la bague de sortie d'air (Pos. 2) de manière à ce que l'air froid et les particules ne puissent pas atteindre le corps.
- Lors le levier vert (Pos. 2) est appuyé, l'air est soufflé vers l'arrière. Dans la position étendue, la sortie d'air peut être graduellement réglée sur 360°.
- Toujours faire preuve de prudence lors de l'utilisation de la machine. Une utilisation erronée ou inappropriée de la machine risque d'endommager les pièces internes et le logement. Cela risque d'entraîner une réduction de l'efficacité et une perte de valeur de la machine.

**Maintenance:** La lubrification est indispensable pour garantir un faible niveau sonore et de vibrations. En cas d'utilisation continue de la machine, elle doit être nettoyée et contrôlée au moins deux fois par an.

## Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## Informations importantes

### Les outils doivent être lubrifiés

Avant utilisation, toujours lubrifier l'outil en versant quelques gouttes d'huile conçue pour les outils pneumatiques AIRTOIL 22 (Luna N° 14878-0109) - dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, utiliser un système de lubrification pneumatique (Luna N° 20571-0106) réglé sur environ deux gouttes par minute. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, verser quelques gouttes d'huile avant de le remettre afin de réduire le risque de corrosion.

**Attention!** Utiliser uniquement de l'huile conçue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles risque de provoquer des «grumeaux» d'huile et de réduire la mobilité de la machine. Cela risque de réduire l'efficacité de fonctionnement.

### Éviter toutes les fuites

Éviter les fuites dans le système de circulation d'air. Toujours utiliser un ruban d'étanchéité pour filetages au point de connexion du tuyau à l'outil. Contrôler que les tuyaux et leurs pinces de fixation sont en bon état de marche.

### L'air comprimé doit être sec

Plus l'air comprimé est propre et sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de garantir ceci, nous recommandons d'utiliser un filtre à air Luna qui élimine l'eau de l'air comprimé et réduit ainsi le risque de dégâts causés par la corrosion sur l'outil et les connexions. Ne pas oublier d'éliminer, le cas échéant, l'eau condensée du compresseur et du système d'alimentation en air comprimé avant chaque journée de travail.

## Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu skrūvēšanas ierīci vai patronas uzgaļus, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Jāizņem no gaisa iepļūdes atveres (Poz. 4) plastmasas tapa un jāpiemontē iespraužams šļūtenes savienojums ar 1/4" ārējo vītņi.
- Kad tiek veikta patronas uzgaļu montāža vai demontāža, skrūvēšanas mašīnai vienmēr jābūt atvienotai no saspīestā gaisa sistēmas. Tas palīdzēs nodrošināties pret nejaušu slēdža (Poz. 3) nospiešanu un četrstūra stiprinājuma (Poz. 1) rotācijas ieslēgšanas nomaiņas laikā.
- Jāpievērš uzmanība tam, lai pirms ierīces ieslēgšanas atbilstošais patronas uzgalis būtu kārtīgi nofiksēts iekārtas četrstūra stiprinājumā (Poz. 1) ar fiksācijas tapas palīdzību. Nekad nedrīkst izmantot citus patronas uzgaļus, kā tikai tos, kas ir paredzēti šai skrūvēšanas ierīcei, jo nepiemēroti uzgaļi var atbrīvoties no fiksācijas un aizlidot. Kad ir piemontēti patronas uzgaļi, ierīci nedrīkst darbināt tukšgaitā, pavērstu prom no darba materiāla. Patronas uzgalis var atdalīties no ierīces. Ja netiek ievēroti augstākminētie nosacījumi, lidojoši patronas uzgaļi vai šķembas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieeregulē tā, lai ierīce darbotos ar vajadzīgo spiedienu un griezes momentu. Spiediena regulēšana notiek, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru, bet griezes moments tiek regulēts ar atsevišķi piemontētu gaisa regulatoru (standarta versijā neietilpst). Iekārtas specifikācija atbilst 6,3 baru lielumam spiedienam.
- Vienmēr noregulējiet gaisa izplūdi (Poz. 2) tā, lai aukstais gaiss un brīvās daļiņas nevarētu skart ķermeni.
- Kad tiek nospiesta zaļā svira (2. poz.) gaisa izvade notiek tieši uz aizmuguri. Paplašinātajā pozīcijā gaisa izvadi var pakāpeniski noregulēt par 360°.
- Ar skrūvēšanas ierīci vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret ierīci var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies ierīces efektivitāte, un ierīce zaudēs savu vērtību.

**Pārbaude:** Eļļošana ir svarīga arī tādēļ, lai nodrošinātu zemu trokšņu un vibrācijas līmeni. Ja ierīce tiek izmantota nepārtraukti, tā jātīra un jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.


**Nr.**

1. Keturkampio tvirtinimas
2. Reguliuojamas oro išmetimas
3. Jungiklis
4. Oro įsiurbimas
5. Rotacijos krypties reguliatorius

**Lietuviškai**

Artikulo numeris	20572-0105	20572-0204
	20573-0104	20573-0203
Tipas.....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Patrono tvirtinimas.....coliai	1/4	3/8
Varžto galingumas .....mm	M5-M8	M6-M10
Apsisukimų skaičius .....aps./min.	240	240
Maksimalus sukimosi momentas .....Nm	120	132
Maksimalus suikimosi momentas .....ft-lb	70	97
Triukšmo lygis (pagal ISO 8662-7).....dB(A)	92.0	92.0
Vibracija (pagal ISO 15744:1999).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.6
Rekomenduojamas šlango dydis coliai .....coliai	5/16	5/16
Pajungimo sriegis .....G (R)	1/4	1/4
Oro sąnaudos, 100% našumas* .....l/min	755	755
Oro sąnaudos, 15% našumas* .....l/min	86	113
Oro sunaudojimas, 100% našumas* .....cfm	20.7	27.4
Oro sunaudojimas, 15% našumas* .....cfm	3.10	4.1
Ilgis .....mm	330	330
Svoris .....kg	1.35	1.35

\* Esant 6,3 barų

**Description**

Puissantes clés à rochet pneumatiques rallongées. Conviennent parfaitement au travail dans des espaces réduits. Logement en magnésium/aluminium. Poignée ergonomique en caoutchouc pour protéger de l'air froid et réduire les vibrations. Équipées d'une sortie d'air réglable à 360° (Pos. 2) et d'une prise d'air orientable à 360° (Pos. 4) afin de faciliter l'utilisation de la machine en réduisant la gêne occasionnée par le tuyau d'air. Gâchette enfoncée dans la poignée (Pos. 3) pour une prise en main plus confortable. La commande (Pos. 5) permet de régler le couple et le sens de rotation. Carré d'entraînement (pos. 1) avec verrouillage à billes des douilles pour clé à chocs.

**Dangers pour la santé**

- L'utilisateur de cet outil doit toujours porter attention à sa sécurité et à celle des autres. L'utilisateur doit toujours porter un équipement de protection personnelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.





### Pos.

1. Carré d'entraînement
2. Sortie d'air réglable
3. Gâchette
4. Ouverture d'entrée d'air
5. Commande pour le couple/la rotation

### Français

N° d'art.	20572-0105	20572-0204
	20573-0104	20573-0203
Type .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Carré d'entraînement .....	3/8	1/2
Capacité de boulon .....	M5-M8	M6-M10
Vitesse libre .....	240	240
Couple inversé max. ....	120	132
Couple inversé max. ....	70	97
Niveau sonore (ISO 8662-7) .....	92.0	92.0
Vibrations (ISO 15744:1999) .....	3.5	3.6
Taille de tuyau min. ....	5/16	5/16
Entrée d'air .....	1/4	1/4
Consommation d'air pour 100% d'int.* .....	755	755
Consommation d'air pour 15% d'int.* .....	86	113
Consommation d'air pour 100% d'int.* .....	20.7	27.4
Consommation d'air pour 15% d'int.* .....	3.10	4.1
Longueur .....	330	330
Poids .....	1.35	1.35

\* à 6,2 bar

### Aprašymas

Galingi ir atsparūs reketo formos traukėjai. Reversiniai. Gerai pritaikyti darbui siaurose patalpose. Pagaminti iš magnio / aliuminio, su ergonomine gumine rankena, kuri užtikrina izoliaciją nuo šalto oro ir sumažina vibraciją. Turi 360° reguliuojamą oro išmetimo angą (Poz. 2) ir 360° šarnyrinio sujungimo oro įsiurbimo angą (Poz. 4), todėl įrengimas lengviau naudojamas, nes mažiau trukdo oro šlangas. Rankenoje pagilintas jungiklis (Poz. 3) patogesniai instrumento sugriebimui. Sukimosi momentas ir rotacijos kryptis reguliuojami jungikliu (Poz. 5). Kvadratinis fiksatorius (Poz. 1) su rutuline spyna.

### Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumas riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkelėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas

## Svarbu

### Instrumentai turi būti sutepami alyva

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams, įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna Nr. 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

**Dėmesio!** Turi būti naudojama tiktai instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši "sulimpa" ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

### Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlangų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

### Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltų įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

## Hinweise

- Niemals beschädigtes Gerät bzw. beschädigte Einsätze / Zubehörteile benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen Schlauchanschluss mit der Außengewinde 1/4" montieren.
- Während der Montage bzw. Demontage der Schlägeinsätze und des Zubehörs muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Dadurch wird ein ungewolltes Einschalten des Geräts bei der Montage/Demontage ausgeschlossen.
- Vor dem Einschalten des Geräts stellen Sie sicher, dass die Einsätze bzw. Zubehörteile richtig auf dem rechtwinkligen Übergang (Pos. 1) fixiert sind. Mit diesem Gerät dürfen nur qualitätsvolle Schlägeinsätze und Zubehörteile verwendet werden; der Gebrauch von Einsätzen bzw. Zubehörteilen, die für manuelle Geräte vorgesehen sind, ist gefährlich. Nach der Montage des Einsatzes bzw. des Zubehörteiles darf das Gerät nie leer laufen, entfernt vom Werkstück. Der Einsatz bzw. Zubehörteil kann sich lösen und Sachschaden bzw. Verletzungen verursachen.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit das Gerät mit dem richtigen Druck und den geeigneten Drehmoment arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers, und die Regelung des Drehmoments erfolgt mit einem separaten Luftzufuhrregler (wird nicht mitgeliefert). Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf dem Betrieb bei einem Druck von 6,2 bar.
- Den Auslassring (Abb. 2) immer so einstellen, damit der kalte Luftstrom mit den eventuellen Stoffteilchen nicht gegen den Körper gerichtet sind.
- Nach dem Drücken des grünen Hebels (pos. 2) ändert sich die Richtung des ausziehbaren Luftkanals, und die Luft strömt direkt nach hinten. Im herausgezogenen Zustand lässt sich das Luftauslasskanal stufenlos um 360° einstellen.
- Das Gerät immer mit großer Vorsicht betrieben. Durch Fehlbedienung oder zweckentfremdete Verwendung können die inneren Teile bzw. das Gehäuse des Geräts beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

**Inspektion:** Die Schmierung ist u.a. auch für die Verminderung des Lärmpegels und der Vibration wichtig. Ein kontinuierlich betriebenes Gerät benötigt die Reinigung und Inspektion mindestens zweimal jährlich.

## Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## Wichtige Information

### Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

### Achtung!

Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

### Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

### Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

## Instrukcija

- Jokiu būdu negalima naudoti sugedusios sraigtavimo prietaiso arba patronų antgalių, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Turi būti išimamas iš oro įplūdimo angos (Pos 4) plastmasinis kaištis ir įmontuojamas įterpiamas šlango sujungimas su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Kai vykdomas patrono antgalių montażas arba demontavimas, sraigtavimo mašina visuomet turi būti atjungta nuo suspausto oro sistemos. Tai padės apsisaugoti nuo netyčinio jungiklio (Pos 3) nuspaudimo ir keturkampio tvirtinimo (Pos 1) rotacijos įjungimo keitimo laiku.
- Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad prieš įjungiant prietaisą atitinkamas patrono antgalis būtų gerai užfiksuotas prietaiso keturkampio tvirtinimo (Pos 1) fiksacijos kaiščiu. Niekuomet negalima naudoti kitus patrono antgalius, kaip tiktai tuos, kurie skirti šiam sraigtavimo prietaisui, nes nepritaikyti antgaliai gali atsipalaiduoti nuo fiksacijos ir nuskristi. Kai yra sumontuoti patrono antgaliai, prietaiso negalima įjungti tuščia eiga, nukreipto nuo darbinės medžiagos. Patrono antgalis gali atsiskirti nuo prietaiso. Jeigu nesilaikoma aukščiau minėtų sąlygų, skrendantys patrono antgaliai arba atplaišos gali sukelti traumas arba materialinius nuostolius.
- Turi būti patikrinamas oro spaudimas ir esant būtinumui sureguliuojamas taip, kad prietaisas dirbtų su reikalingu spaudimu ir apsisukimo momentu. Spaudimo reguliavimas vyksta, naudojant kompresorių arba atskirai įrengtą spaudimo reguliatorių, o apsisukimo momentas reguliuojamas atskirai įmontuotu oro reguliatoriumi (neįeina į standartinę versiją). Prietaiso specifikacija atitinka 6,3 barų dydžio spaudimui.
- Wywiew powietrza (Poz. 2) zawsze należy wyregulować w ten sposób, żeby zimne powietrze i wolne cząstki nie mogły dosięgnąć ciała.
- Kai paspaudžiama žalia svirtelė (2), išeinančio oro srautas nukreiptas tiesiai atgal. Prailgintoje padėtyje galima tolygiai reguliuoti išeinančio oro srauto kryptį 360° kampui.
- Su sraigtavimo prietaisu visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

Patikrinimas: Sutepimas alyva svarbus dar ir todėl, kad užtikrinamas žemas triukšmo ir vibracijos lygis. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.



**Nr.**

1. Uchwyt czworokątny
2. Sterowany wywiew powietrza
3. Przełącznik
4. Wywiew powietrza
5. Otwór wlotu powietrza

**W języku polskim**

Numer artykułu	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
Typ .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Mocowanie uchwytu .....Cale	3/8	1/2
Moc śruby .....mm	M5-M8	M6-M10
Obroty .....Obr/min	150	150
Max. moment obrotowy .....Nm	120	135
Zalecany moment pracy .....Nm	14 - 82	14 - 82
Poziom hałasu (zgodnie z ISO 8662:7) .....dB(A)	92	92
Wibracja (zgodnie ISO 15744:1999) .....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.5
Zalecany rozmiar węża .....w calach	5/16	5/16
Gwint podłączenia .....G (R)	1/4	1/4
Zużycie powietrza* .....l/min	755	755
Zużycie powietrza* .....l/s	12.6	12.6
Długość .....mm	330	330
Masa .....kg	1.3	1.3

\*przy ciśnieniu 6,3 barów

**Beschreibung**

Leistungsfähige Pneumatik-Arretierschlüssel. Reversibel. Besonders gut geeignet für das Arbeiten in engen Platzverhältnissen. Magnesium-/Aluminiumgehäuse. Hergestellt aus Stahl, mit ergonomischem Gummihandgriff, der gegen die kalte Luft und Vibrationen schützt. Ausgerüstet mit einer um 360° drehbaren Luftauslassöffnung (Pos. 2) und einer um 360° drehbaren Luftzufuhröffnung (Pos. 4), die den Gebrauch des Geräts erleichtert und die störende Wirkung des Luftschlauchs mindert. Der Startknopf (Pos. 3) befindet sich in einer Handgriffvertiefung, was einen benutzerfreundlichen Griff gewährleistet. Der Drehmoment und die Rotationsgeschwindigkeit werden mit der Steuereinrichtung (Pos. 5) geregelt. Rechtwinkliger Übergang (Pos. 1) mit dem Schlageinsatz und einem Kugelverschluss.

**Gesundheitsgefahren**

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.



### Pos.

1. Rechtwinkliger Übergang
2. Drehbare Luftauslassöffnung
3. Starteinrichtung
4. Luftzufuhröffnung
5. Drehmoment-/Rotationssteuerung

### Deutsch

Codenummer	20572-0105	20572-0204
	20573-0104	20573-0203
Typ .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Rechtwinkliger Übergang.....Zoll	3/8	1/2
Bolzenmaße.....mm	M5-M8	M6-M10
Freilaufgeschwindigkeit .....U/Min.	150	150
Max. Drehmoment .....Nm	120	135
Empfohlener Drehmomentbereich .....Nm	14 - 82	14 - 82
Schallpegel (ISO 8662:7).....dB(A)	92	92
Vibration (ISO 15744:1999).....m/s <sup>2</sup>	3.5	3.5
Min. Schlauchmaß .....Zoll	5/16	5/16
Luftinlass .....Zoll	1/4	1/4
Luftverbrauch* .....l/min	755	755
Luftverbrauch* .....cfm	12.6	12.6
Länge.....mm	330	330
Gewicht .....kg	1.3	1.3

\*Druck 6.2 bar

### Opis

Wytrzymałe ściągacze o dużej mocy o zapadkowym kształcie. Nawrotny. Świetnie dostosowane do pracy w wąskich pomieszczeniach. Wykonane z magnezu/ aluminium, o ergonomicznym uchwycie gumowym gwarantującym izolację od zimnego powietrza i zmniejszającą wibrację. Wyposażone we wlot powietrza o połączeniu przegubowym regulowanym na 360° (Poz. 4), czyniąc urządzenie wygodne w użytkowaniu, ponieważ mniej przeszkadzają węże powietrzne. W celu wygodniejszego uchwycenia przyrządu w uchwycie znajduje się zagłębiony przycisk (Poz. 3). Moment obrotowy i kierunek obrotowy jest regulowany za pomocą przełącznika (Poz. 5). Ustawiacz o prostokątnym kształcie (Poz. 1) z kulkowym zamkiem.

### Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom

## Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## Ważne

**Narzędzia należy oliwić.** Przed użytkowaniem urządzenie należy naoliwić kilkoma kroplami oleju, który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109) zakupując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna Nr. 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

**Uwaga!** Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

### Unikajcie przecieków!

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

### Sprężone powietrze powinno być suchym.

Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją. Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

## Инструкция

- Ни в коем случае не разрешается пользоваться поврежденным винтовым оборудованием или поврежденными патронными наконечниками, поскольку это может привести к травмам и к повреждению материалов.
- Из отверстия (поз. 4) для впуска воздуха следует вынуть пластмассовую заглушку и подсоединить к нему соединитель шланга с наружной резьбой 1/4".
- При выполнении монтажа или демонтажа патронного наконечника винтовое оборудование всегда должно быть отсоединено от системы сжатого воздуха. Это позволит предохранить оборудование от случайного нажатия на выключатель (поз. 2) и ослабления четырехугольного крепления (поз. 1) во время изменения направления вращения.
- Следует обратить внимание на то, чтобы перед включением устройства соответствующий патронный наконечник был бы надежно закреплен в четырехугольном креплении оборудования (поз. 1) с помощью фиксирующей заглушки. Никогда не следует использовать другие патронные наконечники, кроме тех, которые специально предусмотрены для винтового устройства, поскольку неподходящие наконечники могут выскочить из фиксирующего приспособления и отлететь в сторону. Не разрешается, чтобы изделие работало бы в режиме холостого хода при подсоединенном патронном наконечнике, отведенном от рабочего материала. Патронный наконечник может быть отделен от устройства. Если вышеуказанные условия не будут соблюдены, отлетевший патронный наконечник или осколки могут привести к травмам или повреждению материалов.
- Следует проверить давление воздуха и в случае необходимости отрегулировать его таким образом, чтобы устройство работало бы с требуемым давлением и крутящим моментом. Регулировка давления производится с помощью компрессора или отдельно установленного регулятора давления, а крутящий момент регулируется с помощью отдельно установленного пневматического регулятора (в стандартный комплект поставки не входит). Спецификация оборудования соответствует величине давления 6.3 бар.
- Всегда отрегулируйте струю выпускаемого воздуха (поз. 2) таким образом, чтобы холодный воздух и свободные частички не могли бы затронуть корпус.
- Нажав зелёный рычаг (2), поток выходящего воздуха направляется назад. В продлённом состоянии можно равномерно регулировать направление потока выходящего воздуха в наклоне 360°.
- С винтовым устройством всегда следует работать очень внимательно. Небрежное отношение к устройству может привести к повреждению его внутренних частей и вызвать растрескивание корпуса. В результате уменьшится эффективность действия устройства, и устройство потеряет свою ценность.

**Проверка:** Смазка устройства является важной также и для того, чтобы обеспечить низкий уровень шума и вибраций. Если устройство используется непрерывно, его следует чистить и проверять не реже 2-х раз в год.

## Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Важно

**Инструменты следует смазывать.** Перед использованием устройства его всегда следует смазать несколькими каплями масла, предназначенного для пневматических инструментов, например AIRTOIL 22 (Luna № 14878-0109), закапав масло в отверстие для впуска воздуха в оборудование. При продолжительной работе следует воспользоваться пневматической системой смазки (Luna № 20571-0106), отрегулированной на две капли в минуту. Если устройство не предполагается использовать в течение продолжительного времени, а также перед укладкой устройства на продолжительное хранение его также необходимо смазать несколькими каплями масла, чтобы уменьшить опасность возникновения коррозии.

**Внимание!** Для смазки устройства пользуйтесь только и единственно маслом, указанным в инструкции и предназначенным для пневматических инструментов. Использование масел других марок может привести к тому, что оно "застынет" и уменьшит способность механизма совершать движения. В результате уменьшится производительность труда.

### Предотвращение течи.

Следует предотвратить возникновение течи в системе циркуляции воздуха. В том месте, где трубопровод подсоединяется к устройству, всегда следует намотать уплотнительную ленту. Следует обратить внимание на то, чтобы используемые шланги и скобы крепления шлангов находились бы в безукоризненном состоянии.

### Сжатый воздух должен быть сухим.

Чем чище и суше используемый сжатый воздух, тем продолжительнее срок службы инструмента. Чтобы это обеспечить, рекомендуется использовать воздушный фильтр Luna, который удалит воду из сжатого воздуха, уменьшив таким образом возможность возникновения коррозии оборудования и повреждения соединений. В начале каждого рабочего дня не следует забывать опорожнять компрессор и систему подачи сжатого воздуха от возможного водного конденсата.

## Инструкция

- В żadnym wypadku nie należy używać niesprawnej wkrętkarki lub końcówek, ponieważ może to spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Z otworu wlotu powietrza (6) należy wyjąć plastikową tulejkę oraz zamontować wtykane złącze węzowe z gwintem zewnętrznym 1/4" cali (Luna seria 25 lub 26).
- Dokonując wymiany końcówek, wkrętarca kątowna zawsze powinna być odłączona od dopływu sprężonego powietrza. W ten sposób unikniemy ewentualnego wypadku, który może zostać spowodowany uruchomieniem przełącznika (2) przez jego przypadkowe dotknięcie lub załączenie zamocowania czworokątnego uchwytu (1) w czasie jego wymiany.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby przed włączeniem przyrządu odpowiednia końcówka uchwytu za pomocą kołka ustalającego była poprawnie ustalona w zamocowania czworokątnego uchwytu (1). Jest zakazane wykorzystywanie innych końcówek uchwytu, za wyjątkiem tych, które są przewidziane do danego przyrządu, ponieważ nieodpowiednia końcówka może urwać się z ustalenia. Po ustawieniu końcówek uchwytu, przyrząd nie należy włączać na próżno, w kierunku innym od materiału pracy, ponieważ końcówka uchwytu może się urwać od przyrządu. W wypadku nie przestrzegania w/w warunków, urywająca się końcówka uchwytu lub odłamek mogą spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby przyrząd działał z niezbędnym ciśnieniem i obrotom momencie. Regulowanie ciśnienia odbywa się z wykorzystaniem sprężarki lub dodatkowo zainstalowanym regulatorem ciśnienia (nie wchodzi w skład wersji standardowej). Specyfikacja urządzenia odpowiada ciśnieniu 6,3 barów.
- Wywiew powietrza (Poz. 2) zawsze należy wyregulować w ten sposób, żeby zimne powietrze i wolne cząstki nie mogły osiągnąć ciała.
- Wciśnięcie zielonej dźwigni (poz. 2) powoduje, że powietrze wydmuchiwane jest prosto do tyłu. W pozycji wyciągniętej możliwe jest skierowanie wydmuchu w pożądanym kierunku w zakresie 360°.
- Wkrętarcką należy zawsze obsługiwać się ostrożnie. Powierzchny stosunek do przyrządu może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy przyrządu i straci on swoją wartość.

**Kontrola:** Oliwienie jest również ważnym działaniem w celu zagwarantowania niskiego poziomu hałasu i wibracji. W wypadku ciągłego użytkowania przyrządu, należy go czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.



№

1. Четырехугольное крепление
2. Регулируемый поток выпускаемого воздуха
3. Зереклочатель
4. Доздухозаборный клапан
5. Регулятор направления вращения

## По-русски

Номер артикул	20572-0105 20573-0104	20572-0204 20573-0203
тип.....№	AR 3/8"	AR 1/2"
Крепление патрона.....дюймы	3/8	1/2
Мощность болта.....mm	M5-M8	M6-M10
Число оборотов.....об./мин.	150	150
Максимальный крутящий момент.....Нм (кпм)	120	135
Рекомендуемый рабочий момент.....Nm	14 - 82	14 - 82
Уровень шума (в соответствии с ISO 8662-7).....дБ(А)	92	92
Вибрация (в соответствии с ISO 15744:1999).....м/с <sup>2</sup>	3.5	3.5
Рекомендуемый размер шланга дюймы.....	5/16	5/16
Соединительная резьба.....G (R)	1/4	1/4
Расход воздуха *.....л/мин.	755	755
Расход воздуха *.....л/с	12.6	12.6
Длина.....mm	330	330
Вес.....кг	1.3	1.3

\* 6.3 бар)

## Описание

Мощные и прочные инструменты с трещоткой. Реверсивные. Отлично подходят для работ в тесных помещениях. Изготавливаются из магния / алюминия, снабжаются эргономической резиновой рукояткой, изолирующей от холодного воздуха и уменьшающей вибрации. Инструменты оснащаются 360° регулируемым отверстием для выпуска воздуха (Поз. 2) и 360° отверстием для впуска воздуха с шарнирным соединением (Поз. 4), облегчающими пользование инструментом в результате уменьшения помех со стороны воздушного шланга. Кнопка включения имеет встроенный выключатель (Поз. 3), делающий хват инструмента более удобным. Крутящий момент и направление вращения регулируются с помощью выключателя (Поз. 5). Инструмент оснащен квадратным фиксатором (Поз. 1) с шарообразным замком.

## Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.